THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

KOUJI SEO

7

THE CAFÉ TERRACE AND ITS

GODDESSES

7

KOUJI SEO

Contents

#58 The Couple's Ticket

#59 Hot Spring Trip!

#60 An Unexpected Visitor

#61 A Request Within A Dream

#62 The End of a Scary Dream

#63 Underneath a Full Moon

#64 A Sleepless Night

#65 The End of the Trip

#66 When Ten Girls Get Together...

#67 Choosing a Gift

千代田食堂

P
IN

*Sign: Chiyoda Diner

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

#58 The Couple's Ticket

IT REALLY GIVES IT A DIFFERENT ATMOSPHERE, DOESN'T IT?

CHIYODA DINER?

IT LOOKS DELICIOUS!!

WOW!!

THIS WAY WE WON'T BE TAKING BUSINESS AWAY FROM FAMILIA, RIGHT?

OH, SO YOU'VE CHANGED FROM A RESTAURANT INTO A SET-LUNCH STORE.

THIS IS A TRIAL RUN FOR WHEN WE OPEN, SO PLEASE TRY EVERYTHING!

DON'T WORRY ABOUT IT! MOEMI-CHAN IS MUCH BETTER AT MAKING JAPANESE-STYLE FOOD, ANYWAY.

I FEEL KIND OF BAD FOR MAKING YOU WORRY ABOUT ALL OF THAT.

I THOUGHT OUR CUSTOMERS WOULD BE HAPPIER WITH A STORE THAT USES LOCAL INGREDIENTS.

千代田食堂

BESIDES, I'VE BEEN GETTING TO KNOW THE FISHMONGER AND THE GRANNIES AT THE FARMER'S MARKET.

*Sign: Chiyoda Diner

I THOUGHT THIS BEFORE WHEN I WAS COOKING DINNER WITH HER, BUT MOEMI-CHAN IS EXTREMELY SKILLED WHEN IT COMES TO COOKING!

EVEN SO, THIS IS A LEVEL ABOVE JUST BEING A GOOD COOK.

*A traditional Japanese dinner, made up of numerous courses, all beautifully presented in small portions and using seasonal ingredients

WHAT?! THAT'S THAT FAMOUS KAISEKI* RESTAURANT THAT'S BEEN AROUND SINCE THE EDO PERIOD!**

THAT'S INCREDIBLE!!

**1603 - 1867

WELL, IT TURNS OUT THAT SHE'S THE DAUGHTER OF THE FAMILY WHO RUNS THE JAPANESE RESTAURANT SOUYA KADAN.

YEAH... THAT'S TRUE, BUT...

IS THERE A PROBLEM?

SHE SAID SHE'S BEEN HELPING OUT THERE SINCE SHE WAS A KID.

...YOU MUSTN'T SQUEEZE THE BROTH OUT WHEN YOU USE BONITO FLAKES TO MAKE DASHI, AS IT WILL MAKE IT TASTE BITTER.

I THOUGHT I TOLD YOU...

I'M SORRY!! I THOUGHT IT'D HELP BRING OUT THE FLAVOR!!

ALSO, THIS KOMBU DASHI* HAS LOST ITS FLAVOR. YOU BOILED IT, DIDN'T YOU?

I'M SORRY!! I THOUGHT IT'D HELP BRING OUT THE FLAVOR!!

*A broth/soup stock made by soaking sheets of dried seaweed in hot water.

EVEN IF SHE IS STRICT, IT'S BETTER FOR THE RESTAU-RANT TO HAVE SOMEONE WHO CAN TEACH EVERYONE PROPERLY.

IT'S FINE, ISN'T IT?

NO, SHE'S JUST A COMPLETELY DIFFERENT PERSON.

SHE TOLD US THAT SHE GETS ALL FIRED UP WHEN SHE PUTS ON A JAPANESE-STYLE CHEF'S HAT.

IF YOU NEGLECT IT...

UNDERSTAND? DASHI IS THE FOUNDATION OF JAPANESE FOOD.

...YOU'LL MAKE THE LI'L DASHI CRY, YOU KNOW?

THEN USE IT TO OFFER OUR CUSTOMERS THE BEST FLAVORS POSSIBLE.

YOU MUST DRAW OUT THE POWER OF THE INGREDIENTS AS MUCH AS YOU CAN.

IF YOU DON'T, YOU'LL MAKE ME CRY TOO, YOU KNOW?

STOP PLAYING AROUND!!

PFFT

WOOF WOOF!!

千代田食堂
P
IN
THANKS FOR THE MEAL!
THANKS!
WE'LL PROMOTE THIS PLACE AT THE CAFÉ TOO!
WELL, GOOD LUCK TOMOR-ROW!

*Ticket: Complimentary Stay Ticket - 2 People (2 days, 1 night, meals included)

HUH?
HERE, TAKE THIS.
宿泊招待券
2名様【1泊2日2食付】
AH... TSUKISHIMA-SENPAI, MAY I HAVE A WORD WITH YOU FOR A MOMENT?
WHAT IS IT?

OF COURSE! YOU'VE HELPED ME OUT SO MUCH.

WHAT? ...BUT THIS IS A REALLY NICE INN, YOU KNOW?

ARE YOU SURE IT'S OKAY FOR ME TO HAVE IT?

I WON IT YESTERDAY FROM A RAFFLE IN THE SHOPPING ARCADE.

BUT I'LL BE BUSY WITH THE STORE, SO I'M GIVING THEM TO YOU.

PLEASE USE IT TO GO ON A HOT SPRING TRIP WITH HAYATO-KUN, OKAY?

?!

WHA?!

I'LL HELP YOU, SO PLEASE DO YOUR BEST!

I CAN TELL JUST BY LOOKING THAT YOU LIKE HIM.

FOR THE MOMENT, WE'RE GOING TO CLOSE IT AND JUST RUN THE BUSINESS ON THE FIRST FLOOR.

WHAT'LL YOU DO WITH THE SECOND FLOOR?

WH...WHY WOULD HAYATO-KUN AND I GO ON A TRIP TOGETHER?

THAT'S RIGHT, BUT...

SENPAI... WHY'RE YOU TALKING LIKE A MIDDLE SCHOOLER?

YOU'RE ALREADY TWENTY-ONE, RIGHT?

B...BUT IF I DO THAT, IT'LL MAKE THE OTHERS AT THE CAFÉ MAD...

IS IT?

IT IS!!

YOU HAVE TO TAKE WHAT YOU WANT BY FORCE!

THAT'S THE ENTER-TAINMENT INDUSTRY CODE!

...

BUT A TRIP WITH JUST THE TWO OF US...?

I DON'T THINK HAYATO-KUN WOULD AGREE TO THAT.

IF YOU KEEP TALKING LIKE THAT, SOMEONE'S GOING TO STEAL HIM RIGHT OUT FROM UNDER YOUR NOSE, YOU KNOW?!

YOU'RE CUTE, SENPAI, SO JUST BE CONFIDENT AND IT'LL ALL BE FINE!!

R... REALLY? YOU THINK I'M CUTE?

YOU ARE!! YOU'RE HELLA CUTE!!

"HELLA"?

AH... SORRY.

WHAT'RE YOU DOING, RIHO?

WE'RE GOING HOME.

COME ON, COME ON!!

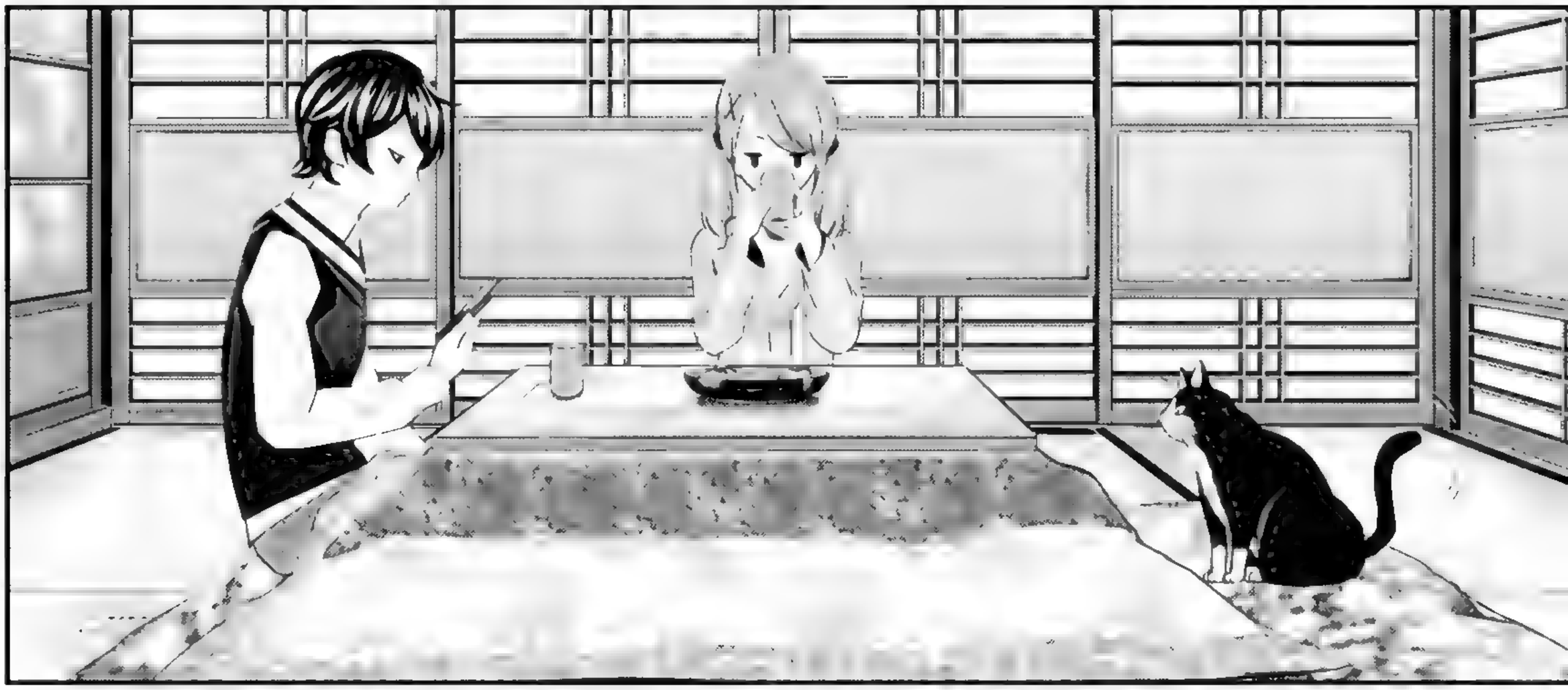
AH... COMING!

千代田食堂

DO YOUR BEST, SENPAI!

I WON'T TOLERATE FAILURE, UNDER-STAND?

Y... YEAH.



I HAVE BAND PRACTICE.
I WANNA GET A RE-SISTANCE BAND!!
AMI-CHAN AND I ARE GOING TO GO AND DO SHOPPING.
WELL, I'LL BE AT MY CLASS THIS AFTERNOON.

WHAT PERFECT TIMING...
...

Y...YOU KNOW...

HM?

OW, THAT'S HOT!

IF I'M GOING TO ASK HAYATO-KUN, THIS IS MY ONLY CHANCE!

YEAH, IT'LL BE FINE, DON'T WORRY ABOUT IT. IT'S GOTTEN COLD, AFTER ALL. WE'LL GET MORE CUSTOMERS SOON.

UM... I MEAN... HOW'S THE CAFÉ DOING?

AS A BUSINESS AND SUCH...

THAT'S FINE AND ALL...

BUT WE'VE BEEN WORKING SUUUPER HARD LATELY...

I WISH I COULD GO AND RELAX IN A HOT SPRING EVERY ONCE IN A WHILE...

YEAH...

WELL, WE DON'T HAVE THAT KIND OF MONEY, THOUGH.

THE THING IS...

RIRIKA-CHAN GAVE ME...

...A COUPLES TICKET FOR A HOT SPRING TRIP...

SO IF IT WAS FREE, YOU'D GO?

HUH? WELL, IF IT WAS FREE, SURE.

...

I SEE.

SHE TOLD ME TO GO WITH THE PERSON I LIKE.

THIS IS IT...

UH...

...

CLINK
コトッ！

SLURRRP
ズズズッ…

...

...

LET'S GO TOGETHER...

BUT THERE'S NO OTHER OPTION, RIGHT?

IT'S A COUPLES TICKET, AFTER ALL.

IT'S FINE, RIGHT? JUST TAKE A BREAK FROM THE CAFÉ FOR A LITTLE...

OKAY ...?

AH...BUT GOING ON A TRIP LIKE THAT...

I DON'T THINK WE SHOULD GO ALONE... RIGHT?

THEN WHY DON'T YOU GO WITH SHIRAGIKU?

YOU GUYS GET ALONG, RIGHT?

IT...IT'S NOT THAT I DON'T WANT TO...

THEN GO WITH ME!

WHY WOULD YOU SAY SOMETHING LIKE THAT?

DO YOU NOT WANT TO BE WITH ME THAT MUCH?

!!

WE'RE BACK!!

SLAM

OH!! LOOK, LOOK!!

I WON A COUPLES TICKET FOR A HOT SPRING TRIP AT A RAFFLE IN THE SHOPPING ARCADE!!

券

【1泊2日2食付】

I KNEW IT! IT MUST BE A CAVITY!! LET ME GET A PROPER LOOK!!

OWWW!!

WHAT ...?

WHAT ...?

...

HEY, EVERYONE!!

WE'RE BACK.

I WON A COUPLES TICKET FOR A HOT SPRING TRIP AT A RAFFLE IN THE SHOPPING ARCADE!!

LOOK, LOOK!!

招待券

WHA ...?

WHA ...?

WHA ...?

宿泊招待券

WHAT LUCK!!

OH!! DID YOU HAPPEN TO WIN ONE TOO, RIHO-SAN?!

HUH?

YAY! WE CAN ALL GO!!

SO THIS MEANS THAT WE HAVE ENOUGH TICKETS FOR SIX PEOPLE, RIGHT?

DON'T SIGH AS IF YOU'RE ALL RELIEVED, HAYATO, YOU'RE PISSING ME OFF!!

WHAT?! WHAT ARE YOU GETTING MAD FOR?!

HOW MANY COUPLES TICKETS WERE THEY GIVING AWAY?!

...!!

CLUNK
カリ
タ
ン
CLUNK
カリ
タ
ン
CLUNK
カリ
タ
ン
JR
THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES
YOU CERTAINLY SEEM EXCITED, OUKA-CHAN.
YOU SEE THE SEA ALL THE TIME THOUGH, RIGHT?
WHOAAA, LOOK, LOOK!! I CAN SEE THE SEA!!
YOU MIGHT BE RIGHT.
WE WERE SO LUCKY TO WIN ENOUGH TICKETS FOR ALL SIX OF US.
YOU'VE REALLY GONE AND DONE IT NOW, GRAND-MA...
WELL, WE'RE ALL GOING ON A TRIP TOGETHER, RIGHT?!
THIS MUST BE A REWARD FROM GRANDMA FOR ALL OUR HARD WORK!!
BUT STILL...
...

YOU'RE A GENEROUS GUY, HAYATO...

TO PAY FOR EVERYONE'S TRAIN FARE LIKE THAT.

HM?

WELL...

THIS IS PRETTY MUCH A COMPANY TRIP, AFTER ALL.

BESIDES, MY STOCKS HAVE BEEN DOING A LITTLE BETTER LATELY.

STOCKS?

I DIDN'T KNOW YOU WERE STILL DOING THAT.

YOU NEVER LEARN, DO YOU?

WELL OF COURSE I AM.

YOU NEVER KNOW WHAT MIGHT HAPPEN, SO IT'S GOOD TO HAVE A BACKUP PLAN.

AS LONG AS IT DOESN'T CRASH AGAIN.

KA-CHAKK

KA-CHAKK

DON'T SAY THAT!!

AS IF I'D PAY DOUBLE THE MONEY FOR JUST AN HOUR'S DIFFERENCE!

YOU CHEAP-SKATE.

YEAH.

STOP WHINING!

BUT IF I'D KNOWN, I WOULD'VE WANTED TO TAKE THE EXPRESS TRAIN...

NORMALLY SHE'D BE MAKING A BIG DEAL OUT OF ALL THIS.

BY THE WAY... AMI-CHAN'S BEEN KIND OF QUIET TODAY.

WELL, SHE'S NORMALLY A HANDFUL, SO I'LL STAY OUT OF IT TODAY.

...

THE CAFÉ TERRACE AND ITS

GODDESSES

#59 Hot Spring Trip!

WEL-COME!

RATTLE カラ

RATTLE カラ

STOP THAT, IT'S EMBAR-RASSING.

L...L... LOVELY!! HOW SPLENDID!!

AS YOU INFORMED ME THAT YOU HAVE THREE TICKETS...

...WE HAVE PREPARED THREE ROOMS, WITH TWO PEOPLE PER ROOM.

I HAVE A RESERVA-TION FOR SIX PEOPLE, UNDER KASUKABE.

THANK YOU FOR VISITING.

I WILL SHOW YOU TO YOUR ROOMS.

TWO PER ROOM?!

...

...

OWWW!!

YANK

STOP RIGHT THERE.

WELL, I GUESS I'LL JUST HAVE TO PUT UP WITH SHARING A ROOM WITH HAYATO-KUN...

OKAY, LET'S GO THEN, HAYATO-KUN!

HUH?

RIGHT ...

WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING, MISS KIKU-CHAN?

YOU REALLY SURPRISED ME... SERIOUSLY.

DRAW LOTS?

SHEESH... LET'S NOT DO ANYTHING STUPID LIKE THIS. WHY DON'T WE JUST DRAW LOTS?

WE'RE INCONVE-NIENCING THE INN STAFF.

ALRIGHT, ALRIGHT, I'LL GIVE YOU A REACTION, SO STOP THAT.

UM... I'D LIKE TO TELL YOU ABOUT THE ROOM...

MUNCH もぐもぐ MUNCH もぐもぐ

UH-HUH... UM... FIRST, LET'S LISTEN TO WHAT OUR ROOM ATTENDANT WANTS TO TELL US, OUKA-CHAN.

SHIRAGIKU-SAN, COME AND SEE!!

THERE'S A BED IN HERE!! THIS BEDROOM'S SO HUGE!!

*A type of traditional Japanese sweet, made with sticky rice or rice flour, and often flavored with and shaped like Japanese citrus (yuzu) or walnuts.

I DON'T WANT ANY.

WELL... IT'LL ALL BE OKAY WITH AMI.

AREN'T YOU GOING TO EAT YOUR YUBESHI*? THEY'RE REALLY GOOD.

Ririka

Senpai!!
How is everything?
How's your trip with
Hayato-kun going?

BZZZ ブルルルル

HUH...? WHAT'S ALL THIS?

WHAT DOES SHE MEAN?

DING DONG

Like this!!

...

NOT HERE AS WELL...

THEY'RE ALL SO HOT.

WHAT IS IT WITH THESE PUBLIC BATHS?

WHATCHA DOING, BOY?

JUST GO FOR IT!

N... NO.

I CAN'T DO IT.

SPLASHHH

ドボォォン

WAIT... I TOLD YOU I LIKE TO TAKE MY TIME.

THAT'S HOT!!

HA HA HA!

NOBODY WANTS TO GO IN A BATH THAT'S ONLY WARM!

COME ON, GET IN, GET IN!!

HE'S THE ONE WHO'S EMBARRASSING US, NOT THE OTHER WAY AROUND.

THE MEN'S BATHS SOUND AS NOISY AS EVER.

BEING ABLE TO TAKE AN OPEN-AIR BATH WHILE WE WATCH THE AUTUMN SUNSET.

BUT STILL...

THIS IS REALLY NICE, ISN'T IT?

NO IT ISN'T!!

WHOA!! YOU'VE SURE GOT A BIG D**K, BOY!!

IT'S LIKE ONE O' THEM BIG SUSHI ROLLS!!

HERE THEY GO WITH THE DIRTY TALK AGAIN!!

DO YOU THINK IT'S REALLY THAT BIG?

IT SEEMS LIKE IT!

HEARING THAT MAKES IT FEEL A LOT MORE REALISTIC, RIGHT?

UGH, THEY'RE THE WORST... JUST AS WE WERE ENJOYING THE VIEW.

AND YOU, AMI-CHAN, ENOUGH WITH THOSE GLASSES!!

I WONDER IF I'D BE ABLE TO HAVE A MORE RELAXING TIME IN THE FAMILY BATH.

HONESTLY ...

I SAW IT WRITTEN IN THE INFORMATION FOR THE INN JUST NOW.

YEAH.

HUH...? DID YOU JUST SAY THEY HAVE A FAMILY BATH?

...YOU CAN TAKE A PRIVATE BATH WITH JUST YOUR FAMILY.

IF YOU RESERVE IT IN ADVANCE...

AH...

I STAYED IN THERE TOO LONG...

I HATE HOT BATHS AND DIRTY TALK LIKE THAT.

WHY DO THERE HAVE TO BE OLD GUYS LIKE THAT EVERYWHERE?

ゴロ-! ROLL

I WONDER IF SACHIKO HAS ENOUGH FOOD.

HE EATS SO MUCH, AFTER ALL.

GUESS I'LL ASK RIRIKA TO HANDLE IT...

UH... "THE KEY FOR THE HOUSE IS BEHIND THE MAILBOX"... THAT SHOULD DO IT.

...

...OH.

RATTLE
ガラッ

I'M BACK!

OH, THAT WAS A PRETTY LONG BATH...

WHAT? EVERYONE'S WAITING, YOU KNOW?

HEY...

WAIT RIGHT THERE!!

OH, THEY SAID DINNER'S ALREADY READY.

COME ON, LET'S GO–

IS THERE SOMEONE HERE THAT YOU'RE TRYING TO AVOID?

AND YOU'VE BEEN WEARING THOSE GLASSES TOO CONSISTENTLY FOR IT TO BE A GAG.

AS SOON AS YOU HEARD WHERE WE WERE GOING, IT WAS LIKE YOU HAD THE ENERGY SUCKED OUT OF YOU...

IS THIS PLACE YOUR HOMETOWN OR SOMETHING?

YOU DID SAY YOU WERE FROM TOHOKU, DIDN'T YOU?

DURING THE HOLI-DAYS, AND AT OBON TOO...

...YOU MANAGED TO FIND A REASON NOT TO GO HOME EACH TIME.

OF COURSE NOT!

AH... IT WAS SUPPOSED TO BE THE TYPE OF ON-GOING GAG WHERE I GO ON DOING THE SAME SILLY THING FOREVER, BUT DID IT GET BORING?

...

I KNOW ...

HURRY UP, HAYA-CCHI!!

HEY!! WERE YOU LISTENING TO WHAT I SAID?!

I'LL GO WITH THIS FOR THE SECOND HALF, THEN!!

DO YOU KNOW HER, KAWABE-SAN?

OH...THAT CUSTOMER...

...I THINK THAT MAY HAVE BEEN THE TSURUGA GIRL, AMI-CHAN.

YES... JUDGING FROM HER VOICE AND HAIRSTYLE...

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

#60 An Unexpected Visitor

HEY, HEY, WHICH ONE SHALL WE EAT FIRST?!

RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE

YEAH...HE'S NOT THE TYPE OF GUY WHO'D GO IN ALONE WITH ANY OF US IF WE ASKED HIM TO, AFTER ALL.

SO, THERE ARE NO OBJECTIONS TO RESERVING THE FAMILY BATH AND HAVING HAYATO-KUN GO IN THERE ALONE, THEN?

WHAT?

YEAH...

WH... WHAT'S ALL THIS?

ISN'T THE AT-MOSPHERE KIND OF HEAVY IN HERE?

YEAH, I THINK WE SHOULD BE A LITTLE MORE AGGRESSIVE, HE SEEMS TO GIVE IN PRETTY EASILY TO BEING PRESSURED.

...

OH, REALLY? IT'S DE-LICIOUS!

OH, THIS IS A TYPE OF FISH CALLED GREEN-EYE*.

THEN IF WE GO IN AFTERWARDS... HE MIGHT GET FLUSTERED, BUT I DON'T THINK HE'D RUN AWAY.

*Scientific name: chlorophthalmus acutifrons. A deep-sea fish native to countries in Asia.

LET'S JUST AGREE TO EACH TAKE A BATH WITH HIM AND STAY OUT OF EACH OTHER'S WAY, OKAY?

AND WE'RE NOT IN MIDDLE SCHOOL ANY MORE, SO LET'S NOT TRY TO DRAG EACH OTHER DOWN.

OKAY, SO ONE RESERVATION LASTS 30 MINUTES. WE'LL EACH SWITCH AFTER 10 MINUTES.

...YOU'RE RIGHT.

...BUT LET'S AT LEAST DECIDE WHAT WE'RE ALLOWED TO DO AND TO WHAT EXTENT BEFOREHAND, OKAY?

THAT'S FINE WITH ME...

SHE'S RIGHT.

IF HAYATO-KUN'S BEEEP, THEN EVEN 10 MINUTES MIGHT BE ENOUGH TIME TO BEEEEP. BUT THEN AGAIN, IF HE'S A BEEEP, THEN THE EARLIER THE BETTER, RIGHT?

∞

ISN'T IT FINE IF WE JUST EACH DO WHATEVER WE FEEL LIKE DOING?

B...BUT...IF WE DO IT THAT WAY, THEN THE ORDER WILL BE IMPORTANT...

...THEN IT MIGHT BE BETTER TO BE NEARER THE END, RIGHT?

BUT THEN, IF ON THE OTHER HAND, HE BEEEP...

...SO IT'S A GAMBLE, HUH?

I SEE...

I DON'T LIKE THIS... I DON'T LIKE THIS AT ALL...

OH NO!

BE QUIET, ALL OF YOU!!

YOU'RE JUST OVER-WHELMED FROM ALL THE TRAVEL-LING!!

GET A HOLD OF YOUR-SELVES, YOU THREE!!

THEN LET'S JUST ALL GO IN THE BATH TOGETHER!!

WE'RE A FAMILY, SO IT'S FINE, RIGHT?!!

AMI...

THERE'S SOMETHING BOTHERING YOU AFTER ALL, ISN'T THERE?

EXCUSE ME... I'M SORRY TO TROUBLE YOU WHILE YOU'RE ALL EATING...

BUT THERE'S SOMEBODY OUTSIDE WHO SAYS SHE'S AN ACQUAIN-TANCE OF YOURS.

WHAT...? AN ACQUAIN-TANCE?

...

MUNCH もぐ"

MUNCH! もぐ"

AMI-CHAN!

WHEN YOU COME BACK HERE, COULD YOU AT LEAST LET ME KNOW?

TWITCH

...!

I'M SURE THAT GRANDMA WOULD LOVE TO SEE YOU, AMI-CHAN.

KAWABE-SAN TOLD ME YOU WERE HERE, YOU KNOW?

SHE SAID THAT THERE WAS A GIRL WHO LOOKED LIKE YOU STAYING AT THE INN.

OH, WHO MIGHT YOU BE? I DON'T BELIEVE WE'VE MET.

...

AH...

SO GRAND-MA'S ALL BETTER NOW?!

AH! WHAT'S WRONG, AMI-CHAN?!

YOU'RE LYING, ERI NEE-CHAN!!

I TOLD YOU I WOULDN'T COME HOME UNTIL SHE'S ALL BETTER!!

...

HER ONLY REMAINING RELATIVE IS HER GRAND-MOTHER.

THAT GIRL LOST HER PARENTS IN AN ACCIDENT WHEN SHE WAS PRETTY YOUNG.

AFTER THE ACCIDENT, GRANDMA CREATED A PLACE CALLED FAMILY HOME...

...WHERE SHE TOOK IN AND RAISED CHILDREN WHO HAD ENCOUNTERED VARIOUS DIFFICULTIES.

...

GRANDMA HAD A LIVE-IN JOB IN TOKYO WHEN SHE WAS YOUNGER.

SHE TOLD ME THAT SHE REALLY ENJOYED THE DAYS SHE SPENT THERE WITH HER CO-WORKERS, AND THAT THEY WERE ALL LIKE ONE BIG FAMILY.

WHEN I WAS A STUDENT, SHE TOOK CARE OF ME, TOO.

I USED TO HELP HER OUT THERE UNTIL RECENTLY.

MAYBE THAT'S WHY SHE STARTED FAMILY HOME... SHE WAS JUST TRYING TO MAKE SURE THAT AMI-CHAN NEVER FELT LONELY.

MAYBE THAT'S WHAT STARTED IT ALL.

SO SHE'S JUST LIKE ME...

I SEE...

I GUESS IN A WAY, HER SITUATION'S MORE PAINFUL THAN MINE.

NO...

THEN... WHAT'S WRONG WITH 'AMI-CHAN'S GRAND-MOTHER?

SHE WAS SAYING THAT SHE WOULDN'T GO HOME UNTIL SHE WAS BETTER...

...BUT THEN, MIGHTN'T IT HAVE BEEN BETTER IF SHE'D GONE HOME EARLIER...?

WHEN SHE CAME BACK IN MARCH...

...IT WAS, QUITE A SHOCK FOR HER.

GRAND-MA...?

...

OH...? WHO COULD THAT BE?

A HA HA HA, SORRY, SORRY!!

IT WAS ME, AMI!!

RATTLE

GRANDMA, I'M HOME!!

YOU...
WHO ARE
YOU?

...

カ"
ニ
ラ
"/
"/
RATTLE

...
WHAT IS IT?
HEY, HAYA-CCHI.
...
CAN I SLEEP NEXT TO YOU?
...

SLOWLY のそ？

...DO WHAT YOU WANT.

...

YEAH...

...TELL YOU EVERY-THING?

...DID ERI NEE-CHAN...

AND ERI HAS PUT HER IN A NURSING HOME BECAUSE IT'S TOO DANGEROUS FOR HER TO LIVE ALONE.

IT SEEMS THAT YOUR GRANDMOTHER'S CONDITION WORSENED SO MUCH THAT SHE CAN'T LOOK AFTER THE KIDS ANY MORE.

...HUH?

BUT...

IF WE WAIT A LITTLE LONGER, THEY'LL INVENT SOME NEW MEDICINE, RIGHT?

SHE'LL REMEMBER ME THEN, RIGHT?

IF SHE TAKES THAT MEDICINE, THEN SHE'LL GO BACK TO NORMAL, RIGHT?

RIGHT NOW SHE'S NOT THE REAL GRANDMA, SO I'M NOT SEEING HER!!

THEN I WON'T GO HOME UNTIL THAT HAPPENS!

I GUESS THAT'S A POSSI-BILITY.

WELL...

WELL, IT'S YOUR LIFE... YOU CAN DO WHAT YOU WANT.

I SEE...

WHAT?

I WILL SAY ONE THING, THOUGH.

OH...

YEAH...

...

I'VE ALWAYS REGRETTED...

...NOT SEEING GRANDMA AGAIN WHILE SHE WAS STILL ALIVE.

...YEAH.

WELL...

GOOD-NIGHT.

CAFE TERRACE
Familia
カフェ専門店
ファミリア
CRASH
珈琲
THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING, PRIVATE TATSUTA...?

...

YOU IDIOT!!

HOW MANY CUPS MUST YOU BREAK?!

WHOA!! SORRY, CAPTAIN!

A HA HA HA!!

I FELL!!

WHAT A TROUBLE-SOME GIRL.

PLEASE HELP KATSUYO-CHAN.

I'M COUNTING ON YOU, HAYATO.

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

#61 A Request Within A Dream

...A DREAM, HUH?

WHY WAS I DREAMING ABOUT GRANDMA WHEN SHE WAS YOUNGER...?

GOOD MORNING, HAYACCHI!!

ARE YOU AWAKE AT LAST?!

BREAKFAST IS ALL READY!!

...WHAT HAP-PENED?

YOU SURE SEEM TO BE FEELING BETTER TODAY.

THIS IS HOW I NORMALLY AM!!

I SEE...

WELL, WHATEVER. I'LL BE RIGHT THERE AFTER I GET CHANGED.

YOU'RE GOING TO GO AND VISIT YOUR GRAND-MOTHER?!

I'LL DEFINITELY MAKE GRANDMA LAUGH, AND THEN SHE'LL REMEMBER ME!!

YEP!! I THINK AN ALLY OF JUSTICE SHOULD NEVER RUN AWAY WHEN THINGS GET HARD!!

U.S. AIR FORCE

OH...

I CON-TACTED ERI-SAN AND ASKED HER... TO MAKE AN APPOINT-MENT FOR US TO VISIT HER.

BUT... THAT'S ...

I FEEL LIKE IT'D PROBABLY INCONVE-NIENCE THE PEOPLE AT THE FACILITY IF YOU JUST GO THERE ALL OF A SUDDEN...

...SO YOU CAN ALL WAIT AT THE STATION IF YOU LIKE.

I'M GOING TO GO WITH HER...

WE'RE FAMILY, AFTER ALL!

YEAH...

OF COURSE WE ARE!

W... WE'RE COMING TOO.

...IS THAT SO?

YAAAY! THANKS!!

I'LL GIVE YOU MY ROLLED OMELET.

TH...THAT'S RIGHT!! FOR NOW, JUST GET EATING, AMI-CHAN!!

RIGHT! FIRST I'VE GOTTA EAT TO BUILD UP MY STRENGTH!!

SO THERE'S AN OLD PEOPLES' HOME LIKE THIS NEAR THE STATION!

WOW, THIS PLACE IS HUGE!

...

IT'S A LITTLE REASSURING, THOUGH...

WELL ...

YEAH.

THEN WHAT ABOUT THIS ONE, SHIRAGIKU-SAN?!

I...I WONDER? I DON'T REALLY KNOW.

HEY, AKANE-SAN, WHAT ABOUT THIS?!

THEY WON'T BE ABLE TO SEE WHO YOU ARE WITH THAT ON.

...

WAIT SENSIBLY.

BUT...

HEY, YOU OVER THERE, MISTER!! WHATCHA THINK OF THESE GLASSES?!

CUT THAT OUT.

WHAT IF SOME-THING HAPPENS?

!

AMI-CHAN!

I'M SO GLAD YOU CAME!

AAARGH!!

BOIIING

GRAND-MA...

BUT...

LET'S JUST WATCH QUIETLY.

DON'T.

AMI-CHAN.

YOUR GRAND-DAUGHTER'S HERE!

OH, MY! ISN'T THAT LOVELY, KATSUYO-SAN?

GRANDMA, AMI-CHAN'S COME TO VISIT YOU, SEE?

...

...

TMP

TMP

LOOK, LOOK!!

I'M BACK, GRANDMA!!

...THAT THING YOU LIKE!!

WHISTLE!!

GRANDMA, THIS IS...

THEN WHAT ABOUT THIS?! YOU LIKED THIS ONE TOO, DIDN'T YOU, GRANDMA?!

...

NO GOOD, HUH?

...

AMI-CHAN... MAYBE JUST COMING TO SEE HER IS ENOUGH FOR TODAY.

...

WE WENT TO BUY IT TOGETHER!!

HEY!!

YOU REMEM-BER THIS, RIGHT?!

AMI-CHAN, STOP!

SHAKE ガシ

HEY!!

MMH ...

SHAKE ガシ

GRANDMA!! HOW LONG'RE YOU GOING TO KEEP PLAYING DUMB?!

YOU DON'T HAVE TO HOLD BACK, JUST LAUGH, OKAY?!

CLNK カ

SHOVE ドン

NGH!!

WHOA!!

YEAH... THEY TOLD ME TO STOP DOING SILLY THINGS...

WHAT? YOUR TEACHER AT SCHOOL GOT ANGRY WITH YOU?

BEING ABLE TO MAKE PEOPLE LAUGH IS A WONDERFUL THING, YOU KNOW?

REALLY?

YOU'RE FINE JUST THE WAY YOU ARE, AMI.

I LOVE THE AMI THAT'S ALWAYS SMILING AND LAUGHING.

YES... SO DON'T MAKE THAT FACE.

NOOOO!!

UWAAAAH!!

UWA-AAH!!

GRANDMA'S FORGOTTEN ALL ABOUT ME!!

UWA-AAH!!

GRAND-MAAA!!

IT'S OKAY.

YOU DID YOUR BEST, AMI-CHAN.

IT'S NOT OKAY!!

PLEASE HELP KATSUYO-CHAN...

I'M COUNTING ON YOU...

HAYATO...

...PRIVATE TATSUTA?

...WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING...

トクン

TWITCH

...PRIVATE TATSUTA?

...WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING...

AH... AH...

...!

YOU IDIOT!!

HOW COULD YOU FORGET ABOUT YOUR OWN GRAND-CHILD!!

Y... YESSIR!!

SORRY CAPTAIN!!

HUH ...?

NOOO!! I'M GOING TO WORK HERE FOR THE REST OF MY LIFE!!

YOU BROKE ANOTHER CUP, DIDN'T YOU?! THAT'S IT, YOU'RE FIRED!!

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

DO YOUR BEST BACK HOME!

TAKE CARE, KATSUYO.

I...I'LL DEFINITELY COME BACK ONE DAY!

I'M SORRY CAPTAIN...

I'LL COME BACK, OKAY?!

#62 The End of A Scary Dream

I MISSED YOU...

I MISSED YOU SO MUCH, MASAHIRO-SAN...

...

...WHAT?

I'M SORRY... I'M NOT MASAHIRO.

I'M HIS GRANDSON, HAYATO.

YOU'RE MASAHIRO-SAN'S GRANDSON?

...GRAND-SON?

I'M NOW FOLLOWING IN THE FOOTSTEPS OF MY GRAND-FATHER, AND MY GRANDMOTHER SACHIKO, BY RUNNING A CAFÉ CALLED FAMILIA.

...YES.

WELL...

...

I'M GLAD... I KNEW THAT THEY WOULD, BUT I'M SO GLAD THAT THEY DID.

...YES.

YES... SO THOSE TWO GOT MARRIED AFTER ALL.

GRAND-
MA!!

...

DO
YOU...

KNOW
WHO I
AM...?

...

WHEN DID YOU GET BACK?

OH, AMI!

!!

DID SHE REMEM-BER AT LAST...?

AH...!!

DID YOU HAVE ANOTHER SCARY DREAM?

WHAT'S THE MATTER, CRYING LIKE THIS EVEN THOUGH YOU'RE ALREADY IN HIGH SCHOOL?

...YEAH.

EVERY-
THING'S
ALL RIGHT.
GRANDMA'S
HERE WITH
YOU.

UWAAAH!!
GRANDMA!!

I HAD
A REALLY
SCARY
DREAM!!

THEY TOLD ME
SHE WOULDN'T
GET BETTER.

I CAN'T
BELIEVE
IT...

WHAT
A RELIEF!!
GOOD FOR
YOU, AMI-
CHAN!!

IT'S A
MIRA-
CLE!!

UWA-
AAH!!

THEY NEED TO RUN SOME TESTS ON GRANDMA FOR A MOMENT...

...AMI-CHAN.

OH... YES, THANK YOU.

I THINK WE SHOULD RUN SOME TESTS, JUST IN CASE!!

FOR NOW, I'LL GO AND GET THE DOCTOR!

H...HEY!! DON'T STRANGLE HER!!

SQUEEZE-!!

GUH.

GRAND-MAAA!!

HEY, AMI-CHAN!! DON'T DRILL HER!!

WHIRL

SHAKE SHAKE

SHAKE

GRAND-MAAAA!!

HEY, AMI... KNOCK IT OFF.

...

HEY, AMI-CHAN, LISTEN TO ME!

COME ON!

HEY, WHAT THE HELL D'YA THINK YA DOING, AMI?!

DON'T MAKE ME BURY YA IN THE BACKYARD AGAIN!!

?!

YES MA'AM!! SORRY MA'AM!!

I TOLD YA TO PULL YOURSELF TOGETHER BEFORE I HAFTA START YELLING, DIDN'T I?!

SHAKE
SHAKE

YES MA'AM!! SORRY MA'AM!!

WOW...

...

UM...YOU BURIED HER IN THE BACK YARD?

OH, NO! ONLY UP TO HER NECK!

SO YOU BURIED HER UP TO THE NECK...

I FELL BACK INTO MY OLD HABITS...

OH... I'M SO SORRY.

YOU'LL NEVER GET MARRIED, SPEAKING LIKE THAT.

ERI, I TOLD YOU TO FIX THAT BAD HABIT OF YOURS, DIDN'T I?

AH...

OH, MY, YOU TOO? WHAT'S THE MATTER WITH THE TWO OF YOU TODAY?

OKAY...

SORRY, GRANDMA.

...

A HA HA HA!!

WHO'RE YOU CALLIN' A MAN ?!

ERI NEE-CHAN, A MAN MUST NEVER SHOW HIS TEARS, YOU KNOW?

U.S. AIR FORCE

YEAH.

I'M SO GLAD HER GRANDMOTHER IS FEELING BETTER.

AMI-CHAN SEEMED HAPPY, DIDN'T SHE?

WELL, I HAD A DREAM ABOUT MY GRANDMA, YOU SEE.

SHE SAID "PLEASE HELP KATSUYO-CHAN."

HM?

BUT I SURE WAS SURPRISED.

I NEVER EXPECTED YOU TO JUST START YELLING AT HER LIKE THAT, HAYATO-KUN.

WAIT, WHAT WOULD YOU HAVE DONE IF SHE DIED FROM THE SHOCK?!

I FIGURED THAT IF I GAVE HER A STRONG STIMULUS, SHE MIGHT RETURN TO NORMAL.

WE JUST KINDA LEFT HER THERE.

BY THE WAY... WHAT'S AMI GOING TO DO NOW?

OH...THEN IS AMI STAYING HERE WHILE THE REST OF US RETURN HOME?

IT'S ABOUT TIME FOR US TO GET OUR TRAIN HOME.

I'M SURE THEY'LL BE DONE WITH ALL THE TESTS SOON.

FOR NOW, SHE CAN SPEND SOME MUCH-NEEDED TIME WITH HER GRAND-MOTHER.

IF WE WERE THERE, SHE'D BE TOO BUSY WORRYING ABOUT US TO REALLY ENJOY HERSELF.

I TOLD YOU, DIDN'T I? MY STOCKS HAVE IMPROVED A LITTLE RECENTLY.

I LOOKED FOR ANOTHER INN AROUND HERE EARLIER, BUT THERE WAS ONLY ONE THAT HAD SPACES AVAILABLE.

SO SINCE WE'RE HERE, LET'S GO AND STAY THERE FOR A NIGHT.

WELL, WE'VE BEEN PRETTY BUSY THESE LAST FEW MONTHS, AFTER ALL.

WE MIGHT AS WELL MAKE THE MOST OF IT.

WHAT?! ARE YOU SURE?!

IS IT OKAY FOR US TO TAKE IT EASY LIKE THIS?!

OH...JUST SO YOU KNOW...

...THIS ISN'T A SUPER FANCY INN LIKE THE ONE WE STAYED AT YESTERDAY, OKAY?

WOW! AREN'T WE LUCKY?!

SO MUCH HAS HAPPENED, WE HAVEN'T REALLY HAD MUCH OF A CHANCE TO ENJOY OURSELVES PROPERLY, HAVE WE?

REALLY? THAT'S GOOD TO HEAR.

AS LONG AS IT'S SOMEWHERE I CAN STAY, ANYWHERE'S FINE WITH ME.

RIGHT?

I COULD'VE GUESSED THAT!

CAW

CAW

CAW

SHUT UP, ALL OF YOU!! IF YOU WANT TO COMPLAIN, GO HOME!!

THERE'S SOMETHING THERE!! I JUST SAW A GHOSTLY FIGURE IN THE WIN-DOW!!

WHY ARE THERE SO MANY CROWS HERE?

NOOO!! I CAN'T STAY HERE!!

THIS IS A HAUNTED HOUSE, ISN'T IT?! WHAT KIND OF TRICK IS THIS?!

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

#63 Underneath a Full Moon

SHOCK
キョッ

WHY ?!

WHY IS SHE HOLDING A KITCHEN KNIFE?!

DINNER WILL BE SERVED AT 6:00 P.M.

PLEASE FEEL FREE TO ENJOY SOME TIME IN OUR HOT SPRING BEFORE THEN.

I WAS JUST DRAINING IT OF BLOOD BEFORE USING IT TO MAKE DINNER.

AH, A LOCAL HUNTER BROUGHT US SOME WILD BOAR THAT THEY CAUGHT THIS MORNING.

AH... WAIT, AKANE-CHAN!

I'M GOING HOME!! I'M GOING HOME RIGHT NOW, ON MY OWN!!

SHAKE カタ カタ SHAKE SHAKE カタ カタ

D... DRAIN-ING IT OF BLOOD ...

PAUSE

ヒタ…

WE ASK FOR YOUR UNDER-STANDING.

OH, AND PLEASE NOTE THAT WE ONLY HAVE ONE MIXED BATHING AREA.

WELL, NOW THAT I KNOW IT'S A MIXED BATH, IT'S A DIFFERENT STORY.

I THOUGHT YOU WERE GOING HOME, AKANE-CHAN?

WOW, THIS BATH IS MORE IMPRESSIVE THAN I THOUGHT!

WHAT? OH... YEAH.

YOU DON'T HAVE ANY RIGHT TO STOP US, AKANE-CHAN. RIGHT, KIKU-CHAN?

...

YOU KNOW THAT HAYATO-KUN WOULDN'T COME IN EVEN IF WE WERE TO INVITE HIM, RIGHT?

I KNEW IT.

YOU GUYS MIGHT HAVE TRIED TO WALK IN ON HIM, THOUGH.

THEY'RE JUST TALKING ABOUT *THAT* AGAIN...

AH... THAT'S OKAY, THEN.

I WONDER IF SHE'S HAVING DINNER WITH HER GRAND-MOTHER RIGHT NOW.

HEE HEE, MAYBE.

SHE DID ALSO SAY THAT SHE MIGHT COME OVER HERE JUST TO BATHE IN THE HOT SPRINGS, THOUGH.

OH... SHE SAID THAT SHE'S GOING TO STAY AT ERI-SAN'S HOUSE.

ANYWAY, WHAT'S AMI-CHAN GOING TO DO TODAY?

I WONDER IF SHE'LL BE OKAY ON HER OWN...

∞∞

*A special wooden cabinet used as a home altar by Buddhist families.
Some families keep engraved memorial tablets and/or photos of deceased relatives here

WE'LL JUST HAVE TO DEAL WITH IT. THIS INN WAS CHEAP, AFTER ALL.

IT'S A HOUSE!!

THIS IS JUST SOMEBODY'S HOUSE!!

IT EVEN HAS PORTRAITS OF PEOPLE WHO HAVE DIED...

WHAT'S UP WITH THIS ROOM?! WHY DO WE HAVE TO EAT IN THE ROOM WITH THE BUTSUDAN* IN IT?!

RATTLE

FLINCH

EXCUSE ME!

NO WAY, IT'S TOO MUCH OF A HASSLE.

I'M GOING HOME!! HAYATO, WALK ME TO THE STATION!!

OH...

YES, IT'S REALLY VERY GOOD.

I WON-DERED IF YOU CITY FOLKS WOULD ENJOY IT.

HOW ARE YOU FINDING THE FOOD?

I'M GLAD TO HEAR THAT.

I MADE SURE TO PREPARE IT IN A WAY THAT WOULD REDUCE THE SMELL.

I'VE NEVER HAD WILD BOAR STEW BEFORE, BUT IT DOESN'T HAVE AS STRONG OF A SMELL AS I EXPECTED.

IN THAT CASE, WHY DON'T YOU TRY THIS ONE TOO? IT'S A LOCAL SPECIALTY.

REALLY? WHAT IS IT-

IT REALLY IS! THE INN WE STAYED AT YESTERDAY WAS NICE, BUT THIS KIND OF THING IS GOOD TOO!

BEING ABLE TO TRY LOCAL CUISINE LIKE THIS IS ONE OF THE BEST THINGS ABOUT TRAVELING, ISN'T IT?

IT'S LOCUSTS BOILED IN SOY SAUCE AND SUGAR.

AS YOU'D EXPECT OF A CHEF'S DAUGHTER.

WOW ...

MUNCH MUNCH もぐ もぐ

THERE'S NO NEED TO BE SCARED, THEY'RE ACTUALLY PRETTY GOOD, YOU KNOW?

THEY EVEN GO WELL WITH THE RICE.

HEY, OUKA, DON'T GO TO SLEEP THERE.

IT'S BAD MANNERS.

I'M PRETTY SURE THERE SHOULD BE SOME AROUND HERE.

THERE'S ACTUALLY ANOTHER KIND OF WILD GAME THAT I REALLY WANT TO TRY.

LIKE DEER OR PHEASANT OR SOME-THING?

HM...?

NO, I MEAN THIS WILD SUSHI ROLL!
HEY!!
CLATTER
ガタタッ
KIKU-CHAN!!
WHEN DID YOU...
AH!! SO THE INNKEEPER USED SAKE TO CANCEL OUT THE SMELL OF THE WILD BOAR MEAT!! I'VE HEARD THAT TECHNIQUE IS USED A LOT WHEN PREPARING WILD GAME!!
ACTUALLY SMART
KNOCK IT OFF, KIKU-CHAN, YOU'RE ON VACATION!!
SHIRA-GIKU!! THAT'S NOT FOOD!!
?!
DODGE

HEY, SHIRA-GIKU!!

AH ...!!

もみ SQUEEZE

もみ SQUEEZE

もみ SQUEEZE

STOP... HEY, WHAT'RE YOU DOING?!

...ISN'T SATISFYING AT ALL...

THIS WILD GAME...

BZZ

THAT HURT...

ガ〃 SLUMP

TH...

ガ〃 SHOCK

Ririka

Senpai!!
How's your trip going?

DING

Like this!!

GRAB

HI!

FINE, YOU'LL HAVE TO DO, RIRIKA!!

NOOO!! I TOLD YOU I'M NOT INTO GIRLS!!

THIS ONE'S PRETTY SATISFY-ING!!

HUH...? WHAT'S GOING ON HERE?

THAT'S NOT FAIR!! I KNEW IT!! I KNEW IT!!

I'M EX-
HAUSTED...

AHH...

EVEN IN DEATH, YOU'RE A MEDDLESOME OLD LADY.

SHEESH ...

THIS WAS SUPPOSED TO BE A RELAXING TRIP...

...BUT I FEEL LIKE I ENDED UP GETTING TAKEN ADVAN-TAGE OF.

RATTLE

ガラッ

HUH ...?

HAYA-CCHI...

YOU ...!!

WHAT'RE YOU DOING IN HERE AT THIS TIME...?

...

IT'S OKAY, THIS IS A MIXED BATH AFTER ALL.

I'LL GET OUT RIGHT AWAY!!

WAIT!! DON'T HIT ME!!

!!! SPLASH ニンヤ

NO, THAT'S NOT...

BESIDES, I'M NOT REALLY EMBARRASSED SINCE IT'S YOU, HAYACCHI.

WELL, JUST TAKE YOUR TIME.

IT'S NOT EVERY DAY WE GET TO TAKE A BATH TOGETHER.

WELL, IF IT WAS EVERY DAY THERE'D BE A PROBLEM.

WHAT ...?

IT WAS A MIS-DIAGNO-SIS?

OH... BY THE WAY, THEY RAN SOME TESTS ON MY GRANDMA AND IT TURNS OUT THAT THEY MISDIAGNOSED HER BEFORE.

...BUT IT'S ACTUALLY THE TYPE THAT CAN BE CURED!!

UH-HUH! IT SEEMS LIKE...

THEY THOUGHT IT WAS THE TYPE THAT WOULD NEVER GO AWAY...

...

YEAH ...

I'M GLAD.

I... I SEE.

WELL, THAT'S A RELIEF, THAT IT WAS THAT TYPE IN THE END...

IF YOU LEAVE IT UNTREATED, IT CAN KILL YOU...

BUT IF YOU HAVE SURGERY RIGHT AWAY, IT'LL BE FINE!!

SO...

...I'M REALLY GRATEFUL.

IF I HADN'T LISTENED TO WHAT YOU SAID TO ME LAST NIGHT, HAYA-CCHI...

I DON'T THINK I WOULD'VE ENDED UP GOING TO SEE GRANDMA.

AND THEN SHE MIGHT HAVE DIED WITHOUT EVER REMEM-BERING ME.

...

...BUT IT WON'T FEEL RIGHT IF I DON'T THANK YOU SOMEHOW.

...

HA HA, THAT'S OKAY, I DIDN'T REALLY DO ANYTHING THAT IMPRES-SIVE.

BUT I COULDN'T THINK OF ANYTHING THAT WOULD MAKE YOU HAPPY, HAYACCHI.

I WANTED TO THANK YOU FOR EVERY-THING...

SO FOR NOW...

...WANNA SQUEEZE MY BOOBS?

...

DON'T JUST EXPECT EVERY GUY TO BE HAPPY WHEN PRESENTING HIM WITH YOUR BOOBS.

WHY DO YOU THINK THIS IS A SUITABLE THANK YOU?

WHERE'D YOU GET THAT INFORMATION?

WIKIPEDIA.

YOU LIAR.

WELL, I READ THAT SINCE ANCIENT TIMES, MEN HAVE LIKED SQUEEZING BOOBS.

混浴

SO YOU DON'T WANT TO SQUEEZE MY BOOBS, HUH?

I WAS TRYING TO THANK YOU, BUT I'M SORRY FOR BEING WEIRD.

RIGHT ...

I GUESS YOU'RE RIGHT.

...

...

...

...

HUH ...?

AAH! I SUDDENLY HAVE AN OVER-WHELMING URGE TO SQUEEZE SOME BOOBS!!

I WONDER WHERE I MIGHT BE ABLE TO FIND SOME SATISFYINGLY SQUEEZABLE BOOBS!!

HERE THEY ARE, HAYACCHI!!

THESE SHOULD BE SATISFYING ENOUGH!!

SQUEEZE THEM TO YOUR HEART'S CONTENT!!

...
SURE.

HOW IS IT, SQUEEZING BOOBS WHILE SITTING IN A HOT SPRING AND GAZING AT THE MOON?

WELL... IT HAS A CERTAIN CHARM TO IT.

OF COURSE IT DOES.

OF COURSE IT DOES, HAYACCHI.

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

#64 A Sleepless Night

NGH...

HEY, HAYATO...

HAYATO...

GO WITH ME TO THE BATHROOM...

I'M GOING TO WET MYSELF...

WHAT ?!

NOT THIS AGAIN... YOU'RE NOT A CHILD, GO BY YOURSELF.

SO MUCH HAPPENED TODAY, I'M EXHAUSTED.

SHEESH ...

I GUESS I DON'T HAVE A CHOICE...

WHOA, STOP, STOP!!

YOU IDIOT!!

I CAN'T, THIS PLACE IS TOO SCARY !!

FINE, I'LL DO IT RIGHT HERE!!

OKAY, OKAY.

COME ON, LET'S GO...

I CAN'T HOLD ON MUCH LONGER.

OH... SORRY.

URK!

OKAY, OKAY.

HEY, HAYATO. JUST STAY THERE, OKAY?

*Sign: Bathroom

HUH?

I WASN'T DOING ANYTHING!

UGH, I TOLD YOU NOT TO MESS AROUND, DIDN'T I?!

...

CLATTER

VSHHHHH

RATTLE

THERE WAS A WEIRD NOISE!! I HEARD RUSTLING NEAR THE WINDOW!!

THE WINDOW ...?

OH...

IT'S JUST A LOCUST.

OH...

SO IT IS.

BUT...

YOU GET SCARED SO EASILY.

...

I WONDER IF THE LOCUSTS THEY COOKED FOR DINNER WERE ONES THEY CAUGHT HERE...

YOUR YUKATA AND UNDER-WEAR...

...

WHAT ...?

OH...

...

SH... SHUT UP!!

WHAT'S THIS? ARE YOU GETTING TURNED ON?

...WHAT?

I'LL SHOW YOU EVEN MORE.

HEH HEH... IT'S FINE IF IT'S YOU, HAYATO.

WHAT'RE YOU SAYI-

Y...

?!

HUH

CRACK CRACK

THUD

NGH ...

MMH.

HEY, WAKE UP, HAYATO-KUN.

HAYATO-KUN...

PLEASE, I WANT TO ASK YOU NOW!

I'M TIRED.

SORRY... ASK ME TOMOR-ROW.

THERE'S SOMETHING I WANT TO ASK YOU.

I DON'T WANT TO ASK WHERE EVERYONE CAN HEAR ME, SO JUST THE TWO OF US...

OKAY?

SORRY.

URK!

UGH, FINE.

I GET IT.

WHICH ONE DO YOU LIKE... HAYATO-KUN?

UM...

WHAT DO YOU MEAN... WHICH ONE...?

AH...

...SO?

WHAT WAS IT THAT YOU WANTED TO ASK ME?

YOU'RE STILL DRUNK, AREN'T YOU?!

MY RIGHT BOOB OR MY LEFT BOOB?

...BUT I ALSO FEEL LIKE THE RIGHT ONE IS ROUNDER...

I FEEL LIKE THE LEFT ONE IS A LITTLE BIGGER...

...

OKAY, THEN.

I SAID EITHER IS FINE, DIDN'T I?!

WHICH ONE, THOUGH?!

EITHER ONE IS FINE!!

WHICH ONE DO YOU LIKE, HAYATO-KUN?

...

ROUND AND ROUND THEY GO.

ROUND AND ROUND THEY GO.

ポヨン BOING

ポヨン BOING

...WHAT?

LET'S ASK THEM!!

BOOB ROU-LETTE!!

AND ROUND...

ROUND...

AND ROUND...

WOOOO!!

CRACK

CRACK

!!

HOO

THUD

If you wake me up
I'll kill you!!

...

HEY, HAYATO-KUN... HAYATO-KUN.

WAKE UP.

ヒミズ

FLAP 13

CAN'T YOU READ THIS SIGN ON MY HEAD?

I'LL KILL YOU.

IT'S FINE, ISN'T IT? IT'S JUST FOR A MINUTE.

I NEED TO TALK TO YOU FOR A MINUTE, JUST THE TWO OF US.

!!

NO.

I'M NOT GETTING UP AGAIN.

SHAKE

ガシ!!

ガシ!!

SHAKE

LET ME BE ALONE WITH YOU TOO!!

I SAW YOU, YOU KNOW?!

WHY NOT?! YOU WENT WITH AKANE-CHAN AND KIKU-CHAN!!

COME ON, HURRY UP...

...HAYATO-KUN. ♡

OOF!!

SHEESH, I GET IT, ALREADY !!

FINE, LET'S JUST GO!!

?!

CRACK
CRACK

FU

THUD

THERE WAS GONNA BE A THIRD TIME ANY-WAY!!

ARE YOU HAPPY NOW?!

WH... WHAT'RE YOU DOING, ALL OF A SUDDEN?!

RATTLE

I WON-DER...

IT'S PROBABLY BECAUSE THE FUTON WAS SO THIN, ISN'T IT?

HUH...? WHAT HAP-PENED?

MY BACK HURTS SO MUCH.

OW...

MORN-ING.

MM ...

WHAT KIND OF DREAM IS THAT? THAT'S SO FUNNY.

I KEPT HAVING THIS DREAM THAT AMI-CHAN WAS DROP-KICKING ME.

BUT ANY-WAY...

HOW LONG IS HE GOING TO SLEEP FOR?

WITH THAT STUPID LOOK ON HIS FACE.

ZZZZZ

SNORE

WHY DON'T WE LET HIM SLEEP A LITTLE LONGER?

HE MUST BE EX-HAUSTED.

WELL, IT'S FINE JUST THIS ONCE, ISN'T IT?

NO WAY! WE'LL IN-CONVENIENCE THE PEOPLE AT THIS INN IF WE DO THAT.

WHAT'S WRONG WITH HIM?

HE'S NOT WAKING UP AT ALL.

ZZZZZ

WAKE UP, HAYATO-KUN!

IT'S MORNING! HOW LONG'RE YOU GOING TO SLEEP FOR?!

WAKE UP!!

COME ON!!

FWIP

TH... THERE WAS A BUG...

...NEAR HAYATO'S GROIN...

HUH?! WHAT HAPPENED, OUKA-CHAN?!

?!

IS SHE OKAY?! COULD SHE BE ANEMIC ?!

A REALLY BIG CATERPILLAR...

WHAT ...?

HIS DICK IS POKING OUT!!

H...

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

#65 The End of the Trip

SH... SHALL WE TRY USING A STICK OR SOMETHING?

WELL WE CAN'T JUST PUT IT BACK IN, CAN WE?

WHAT SHOULD WE DO WITH IT... JUST LEAVE IT POKING OUT LIKE THAT?

HE'LL WAKE UP ON HIS OWN EVENTUALLY!!

JUST PUT THE COVERS BACK OVER HIM AND LEAVE IT ALONE!!

HEY...

I WAS JUST THINK-ING...

WHY'RE YOU IGNORING ME?!

...

...

...

OHH.

UMM... THE ONE FOR THE BATHTUB AT HOME!!

WHERE?

OH! IT'S ABOUT THE SIZE OF A FAUCET, ISN'T IT?!

WELL... NOT THAT HAYATO-KUN HIMSELF SAID IT WAS ANYWAY.

YEAH... IT'S NOT THAT BIG.

...ISN'T COMPARING IT TO ONE OF THOSE BIG SUSHI ROLLS A BIT OF AN EXAGGERATION?

OOO

OF COURSE!! THAT WOULD BE DIFFICULT TO DEAL WITH!!

THAT'S TRUE...

IF IT WAS ALREADY THE SIZE OF ONE OF THOSE SUSHI ROLLS IN THIS STATE, I DON'T KNOW WHAT I WOULD'VE DONE.

BUT I'M KINDA GLAD.

JUST HURRY UP AND PUT THE COVERS BACK OVER HIM!!

I'M NOT INTERESTED IN THIS KIND OF CONVERSATION!

YOU THREE!! LOOK THIS WAY!!

WHO'RE YOU TALKING TO?

...

...

WHAT?

RIHO, I WAS WONDERING...

...I FEEL LIKE IT WASN'T AS BIG AS THIS THOUGH.

BUT WHEN I APPEARED ON A VARIETY SHOW A WHILE AGO, I DID SEE THIS ONE COMEDIAN'S...

WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN?!

I JUST FELT LIKE YOU'D PROBABLY SEEN A FEW.

WHY'RE YOU ASKING ME?

IS THIS ON THE LARGER END OF THE SCALE, AFTER ALL?

...

STOP THAT!!

FSH

WHY DON'T WE TAKE A PHOTO AND SEND IT TO MAO?

OH... GOOD IDEA.

I BET SHE'D KNOW.

IT'S STRANGE, ISN'T IT?

BUT...

WELL...

WHAT IS?

HUH...?

AFTER LOOKING AT IT FOR SO LONG...

...I'M STARTING TO THINK IT'S KINDA CUTE.

YOU'RE RIGHT... IT IS.

I WONDER IF IT'S BECAUSE IT BELONGS TO SOMEONE WE LIKE.

HEH...

I THOUGHT THAT FROM THE BEGIN-NING.

HEY...

WHAT ON EARTH ARE YOU ALL GOING ON ABOUT?

MM...

OH... OUKA-CHAN, COULD YOU MAKE ME SOME TEA?

ME TOO.

I'VE HAD ENOUGH... STARE AT IT ALL YOU LIKE UNTIL YOU'VE CALMED DOWN, I DON'T CARE ANYMORE.

SHALL WE GIVE IT A NAME?

FWAP

WH...

ZZZZ...

AH ...!!

?!

SOMETHING ELSE IS POKING OUT NOW!!

TH... THAT'S NOT CUTE AT ALL.

MOCHI-KIN-CHAKU* ...?!

NO!! IT'S MORE LIKE GANMO-DOKI**!!

*A pouch of fried tofu with sticky rice inside, a popular ingredient in oden - a hot broth sold at convenience stores that you can add your preferred ingredients to.
**A deep-fried fritter made with tofu, and vegetables such as carrots, lotus root, and burdock. The name means 'mock-goose' (as it was said to taste like goose).

HUH...? WHAT DO YOU MEAN?

WHY'RE YOU TALKING ABOUT ODEN INGREDIENTS?

NOW INTERESTED

HAAH.

HAAH.

H... HEY...

WHY ARE YOU ALL STILL FACING THAT WAY?!

WHAT'RE YOU TALKING ABOUT, SHIRAGIKU?!

WHAT?!

CAN I TOUCH IT?

I WONDER IF I SHOULD OBSERVE IT MORE CLOSELY AFTER ALL?

STOP IT!! JUST WHAT'RE YOU PLAN-NING TO MAKE?!

I JUST WANT TO INVESTIGATE IT FOR THE NEW MENU...

NO!!

UM... THAT'S NOT IT!!

WHAT ISN'T?!

PULL YOURSELF TOGETHER, KIKU-CHAN!!

YOU DON'T NEED TO!!

DO YOU WANT TO GET US SHUT DOWN?!

PLEASE!! JUST LET ME SMELL IT, AT LEAST!!

I'LL RECREATE IT PERFECTLY!!

TUG

HII

WHOA!!

THUNK

OUCH!!

AH!!

ROLL

ROLL

OUR EYES MET!!

!!!

ooo

WHAT DOES THAT EVEN MEAN?

IT WAS PROBABLY JUST A MOLE, RIGHT?

YEAH.

GOOD MORNING!!

I CAME TO MEET YOU ALL!!!

PACIFIC AIR FORCES

U.S. AIR FORCE

!!

AMI-CHAN!!

REALLY? WHAT IS IT? SHOW ME TOO!

THERE'S SOMETHING DANGEROUS IN HERE.

WELL... WE'LL GET CHANGED RIGHT AWAY, SO YOU JUST GO AND WAIT OUTSIDE.

YOU HAVEN'T EVEN CHANGED YET?

HUH? WHAT'RE YOU ALL DOING?

HAYACCHI'S DICK'S POKING OUT!!

AAAAH!! !!

THERE WAS A HIGH SCHOOL STUDENT LIVING AT MY GRAND-MA'S PLACE WHO USED TO END UP LIKE THIS PRETTY OFTEN IN THE MORNING!!

DON'T DO ANYTHING WEIRD, OKAY?

THAT TAKES ME BACK!!

IRON CLAW!!

'T DO THING EIRD, KAY?!

ゴ" CRACK

ゴ" CRACK

OH... I GOT IT!! HAYACCHI'S NOT WAKING UP AT ALL, RIGHT?!

?!

FLASH

WHEN THIS HAPPENS, IF YOU DO THIS THEY'LL WAKE UP RIGHT AWAY!!

DON'T DO ANYTHING WEIRD, OKAY?!

I TOLD YOU NOT TO DO ANYTHING WEIRD, DIDN'T I?!

IF YOU DON'T GET UP, I'LL RIP IT OFF!!

ooo

ooo

ooo

HAYACCHI, WAKE UP!!

GAAAAH!!

WAIT... WHAT'RE YOU PULLING ...?

EVEN A CAT WOULD BE AMAZED, RIGHT?

I DIDN'T KNOW IT COULD STRETCH THAT MUCH...

CHOOOO

110

アナウンス

KA-CHUNK

KA-CHUNK

KA-CHUNK

KA-CHUNK

KA-CHUNK

KA-CHUNK

KA-CHUNK

BUT ALL IN ALL IT WAS A PRETTY FUN TRIP...
WELL... A LOT OF THINGS HAPPENED...

I CAN'T FOOL MYSELF INTO THINKING IT WAS, NO MATTER HOW HARD I TRY!!

FLINCH

NO, LIKE HELL IT WAS!!

A TRIP WHERE MY OWN EMPLOYEES SAW MY COCK AND BALLS?

KA-CHUNK

KA-CHUNK

WHAT KIND OF MEMORY IS THAT?!

#66 When Ten Girls Get Together...

WHACK

HAH!!

HYAH!!

HUP!!

HYAAAH!!

AMI-CHAN HERSELF IS ALMOST TOO HEALTHY, THOUGH.

RIGHT?

TO HEAR THAT AMI-CHAN'S GRAND-MOTHER'S GOTTEN BETTER.

BUT WHAT A RELIEF!

WOW, THAT MUST'VE BEEN TOUGH.

...

FIDGET うずうず

...

FIDGET FIDGET うずうず

THAT'S RIGHT!! WE WANTED TO FIND OUT SO MUCH THAT WE CLOSED THE RESTAURANT TODAY!!

THAT'S ALL WELL AND GOOD, BUT...!!

HOW DID THINGS GO WITH HAYATO-KUN?!

THAT'S NOT WHAT I WAS WONDER-ING AT ALL.

YOU'VE GOT TO BE KIDDING ME!! SIX GROWN ADULTS TRAVEL-LING TOGETHER MEANS THERE'S GOT TO BE AN ORGY!!

RIRIKA WAS WONDER-ING ABOUT IT TOO!!

WELL THERE WAS NO NEED TO DO SOME-THING STUPID LIKE THAT.

OF COURSE NOTHING HAPPENED WITH SIX OF US THERE.

SEEING HAYACCHI'S DICK POKING OUT WAS PRETTY FUNNY!!

NOW THAT YOU MENTION IT!!

RATTLE

IT WAS... POKING OUT...?

...

...

H... HAYATO-KUN WASN'T WAKING UP, SO I PULLED THE COVERS OFF HIM...

AND... IT WAS POKING OUT.

I DIDN'T REALLY SEE MUCH OF IT, THOUGH.

WHAT?! WHAT'S ALL THAT ABOUT, OUKA-CHAN?!

AH...

THAT WAS...! I JUST FELL...

KIKU-CHAN ...

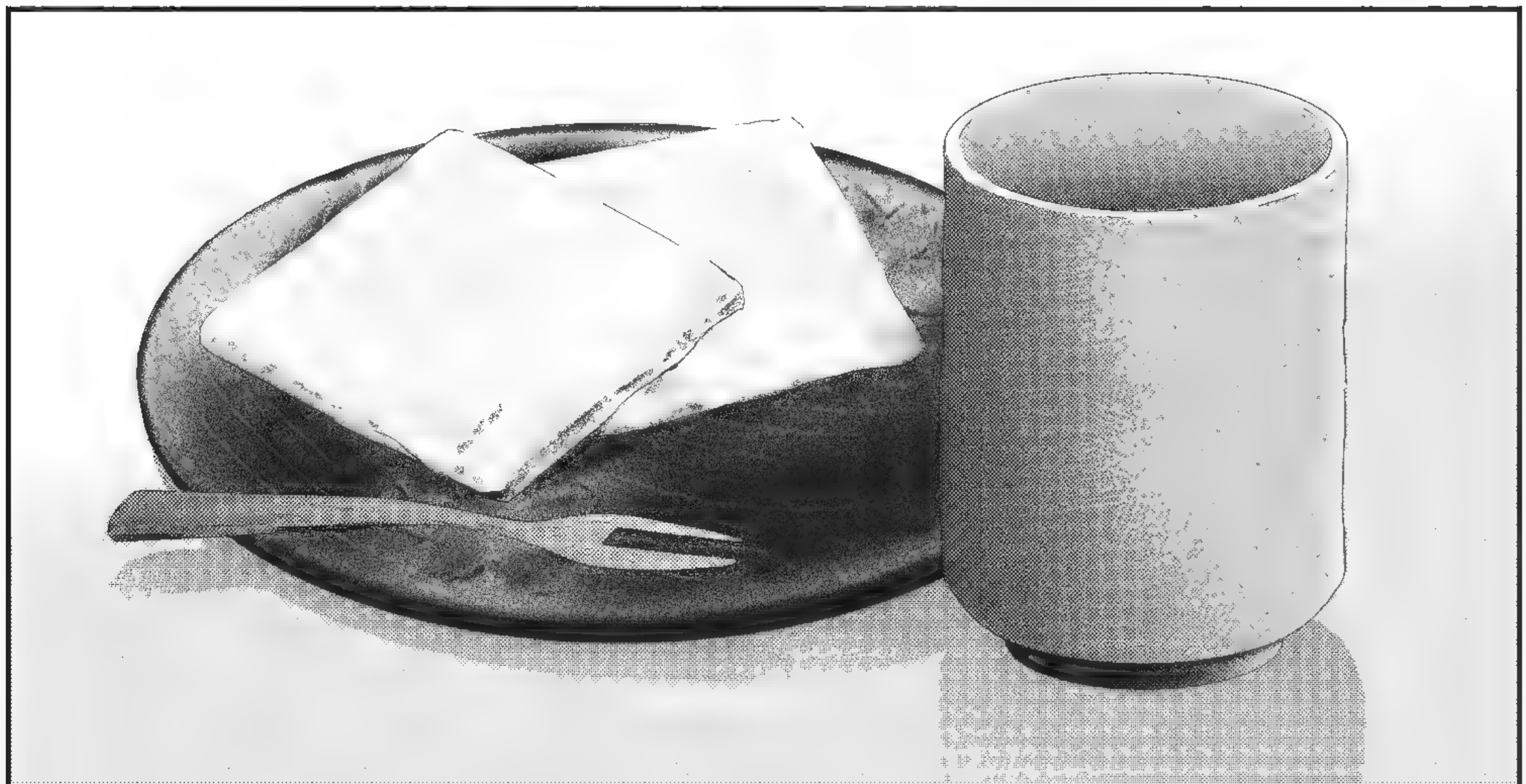
THAT'S RIGHT! EVEN THOUGH YOU WOULDN'T EVEN LET ME SMELL IT!!

YOU GOT THE CLOSEST LOOK OUT OF ALL OF US, OUKA.

KYAAAAA!!

STOP MAKING THAT GESTURE.

I SEE... SO YOU WOKE HAYATO-KUN UP WITH A BEEEEP, IS THAT WHAT YOU'RE SAYING?



YOU'D BE ABLE TO TELL IF HAYATO-KUN WAS BIGGER THAN AVERAGE, WOULDN'T YOU, MAO-CHAN?

WELL, NOW THAT WE'RE ON THE TOPIC, I'D LIKE TO ASK SOMETHING...

WHAT? WELL, I GUESS SO, IF I SAW IT.

DO YOU HAVE A PHOTO OR SOME-THING?

OUKA-CHAN STOPPED US FROM TAKING ONE.

OF COURSE I DID!!

UM...IT WAS ABOUT THE SIZE OF A FAUCET... LIKE THE ONE IN OUR BATHTUB.

I DO RE-MEMBER YOU MENTIONING SOMETHING ABOUT THAT.

YOU ACTUALLY CHECKED, HUH?

ABOUT THAT...

I JUST WENT TO CHECK THE FAUCET, AND IT WAS KINDA DIFFERENT.

STOP!! I DON'T EVEN WANT TO REMEMBER IT!!

...

IT WAS ABOUT THIS BIG.

OUKA-CHAN, YOU SAW IT UP CLOSE, DON'T YOU REMEMBER?

WHAT? WHERE'RE YOU GOING, AMI-CHAN?

JUST WAIT A SECOND!!

...

*Those pouches are the mochikinchaku that Shiragiku mentioned previously.

WOW!

IT WAS ABOUT THIS SIZE, RIGHT, OUKA-SAN?!

FWIP

GO AND PLAY OUTSIDE!!

I SEE, SO IT TURNS SLIGHTLY TO THE LEFT...

SO THAT MEANS THAT THE PERPE-TRATOR IS LEFT-HANDED.

IT'S A MYSTERY, ISN'T IT?

...

I SEE...

EXAMINATION

I'D SAY THIS IS PRETTY BIG UNDER NORMAL CIRCUM-STANCES.

HAYATO-KUN'S PRETTY BLESSED AFTER ALL.

GRIND GRIND

OH, IT IS?!

NOOOOO!!

IT'S NOT THAT BIG OF A DEAL.

DON'T MENTION IT.

SO IS EVERYTHING ALL RIGHT? WITH AMI-CHAN AND HER GRANDMOTHER.

OH, REALLY? WELL, THANK YOU FOR GOING TO ALL THIS TROUBLE ANYWAY, GETTING ME A SOUVENIR.

YES, IT WAS PRETTY FUN.

IT'S NICE TO GO ON A TRIP EVERY ONCE IN A WHILE, HUH?

OH, THAT'S GOOD TO HEAR.

YES, IT SEEMS THAT IF SHE HAS THE OPERATION SHE'LL BE FINE.

...

HUH...? WHAT IS?

THIS IS NO FUN!!

IT'S BORING!!

I TOLD YOU, DIDN'T I?

...

THERE'S NOT GOING TO BE THE RIGHT KIND OF ATMO-SPHERE WITH SIX PEOPLE THERE.

I THOUGHT THERE'D HAVE BEEN SOME KIND OF PROGRESS MADE...

BUT ALL WE'VE DONE IS TALK ABOUT SEXUAL STUFF!!

YEAH!!

BUT SURELY YOU ALL HAD SOME OPPORTUNITIES TO BE ALONE WITH HIM, RIGHT?!

IF YOU'RE IN THE SAME ROOM AS HIM, YOU CAN CRAWL UNDER THE COVERS WITH HIM!

AND SINCE THERE WAS A MIXED BATH, YOU COULD HAVE EASILY GONE IN THERE AND DONE PERVERTED THINGS WITH HIM! THAT'S WHAT RIRIKA WAS TRYING TO SAY!!

IT WAS NOT.

もぐ
もぐ
MUNCH
MUNCH

I SLEPT IN HAYACCHI'S BED WITH HIM, YOU KNOW?

OH, AND WE TOOK A BATH TOGETHER IN THE MIXED BATH.

WHAT ...?

WHAAA?!

LET ME SEE... OH, HAYACCHI WAS SAYING HE WANTED TO SQUEEZE SOME BOOBS, SO I LET HIM SQUEEZE MINE.

ANYTHING ELSE?! DIDN'T YOU DO ANYTHING WITH HIM IN THE BATH?!

GOOD IDEA.

IT SEEMS LIKE THIS CONVERSATION MIGHT TAKE A WHILE, SO I'M GOING TO GO AND MAKE SOME MORE TEA.

OH... I'LL HELP!

HMM...

AND WHAT DO YOU MEAN, YOU LET HIM SQUEEZE YOUR BOOBS?!

YOU'RE QUITE THE DARK HORSE, AREN'T YOU?!

YOU DON'T NEED TO GO, AMI-CHAN!!

WHOA!! THREE ON ONE ISN'T FAIR!!

I'M BACK-

RATTLE RATTLE

ガラガラ

EVERYONE ELSE IS HERE, TOO!

OH, I DIDN'T KNOW YOU WERE HERE, TINA.

WELCOME BACK, HAYACCHI!!

THEY'VE ALL BEEN TALKING ABOUT YOUR DICK THIS WHOOOLE TIME, HAYACCHI.

THOSE GIRLS ARE SO PERVERTED!

WHAT?

HEY!! ALL OF YOU!!

RATTLE

WHAT'S ALL THIS?

...

BE QUIET, ALL OF YOU!! DON'T ALL TALK AT ONCE!!

WHAT?! IS THAT TRUE?!

SIZE IS ALL THAT MATTERS?!

SO DOES THAT MEAN YOU LIKE GIRLS WITH BIG BOOBS AFTER ALL?!

YOU NEVER EVEN DID ANYTHING WHEN I ASKED IF YOU WANTED TO SQUEEZE MINE!!

YOU MUST'VE DONE MORE AFTER THAT, RIGHT?

HAYATO-KUN!! WHAT'S ALL THIS ABOUT YOU SQUEEZING AMI-CHAN'S BOOBS?!

KYAAA!!

THAT'S HOT!!

TORNADO SPIN, REVISED!!

BONUS

Bonus Manga

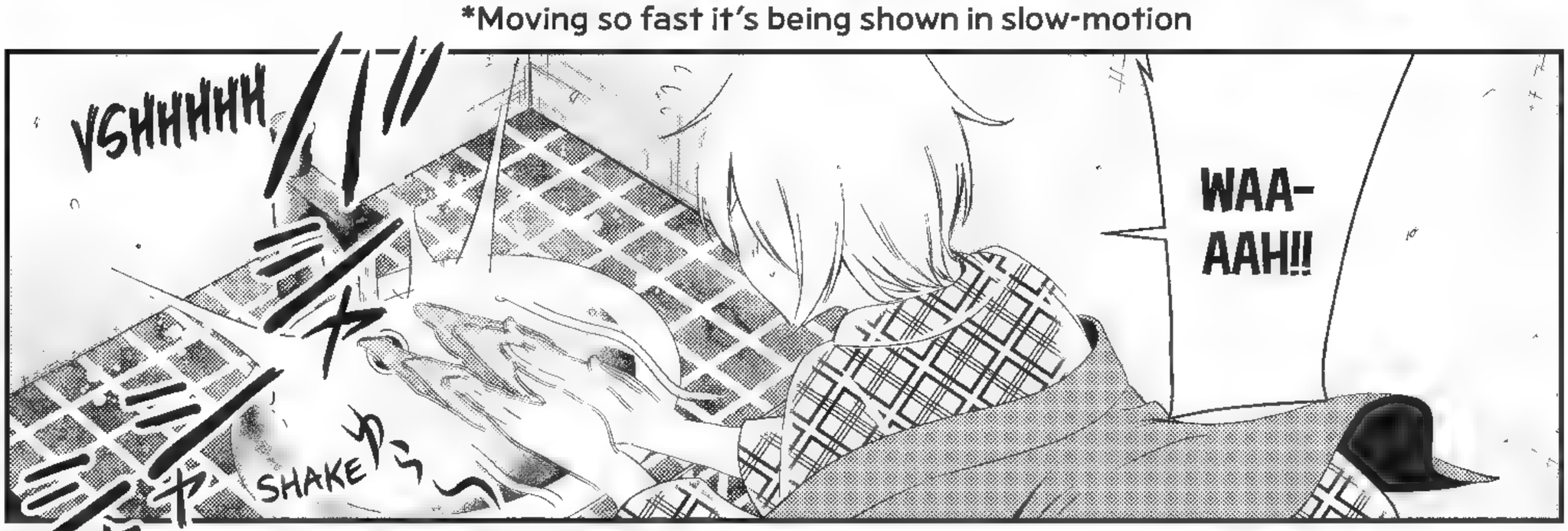
Goddesses at Rest

Featuring sub-stories that couldn't be fitted into the main story!

Ouka Makuzawa: The Right Way to Tell Someone Off

Akane Hououji: At That Moment (Inside View) 2

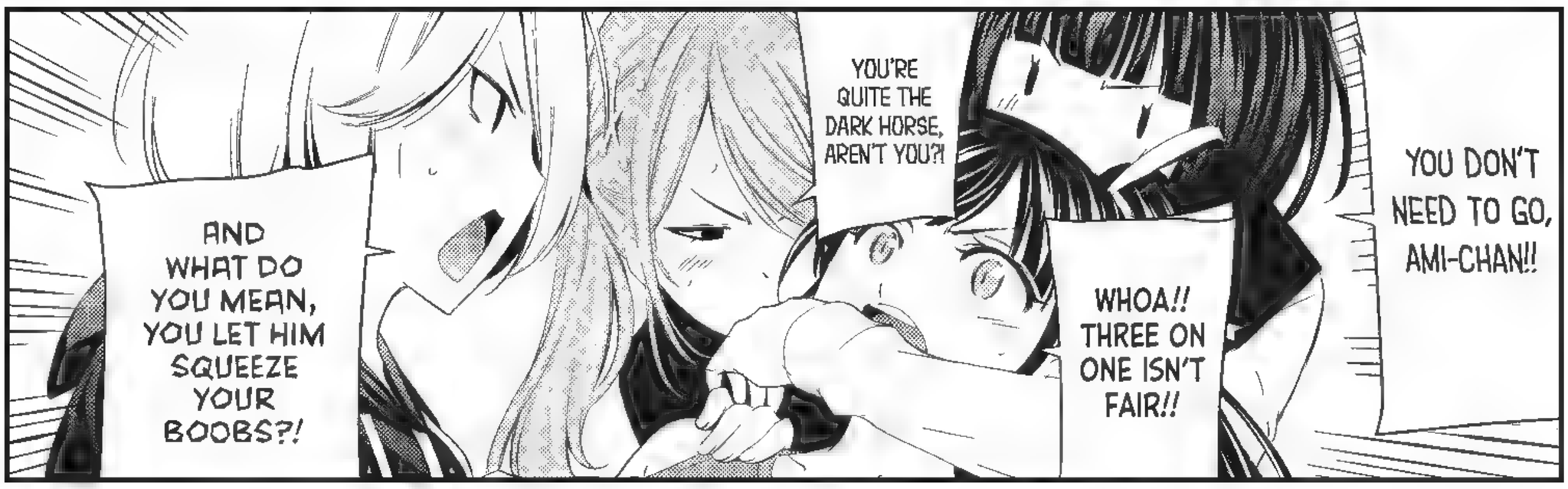
*Moving so fast it's being shown in slow-motion

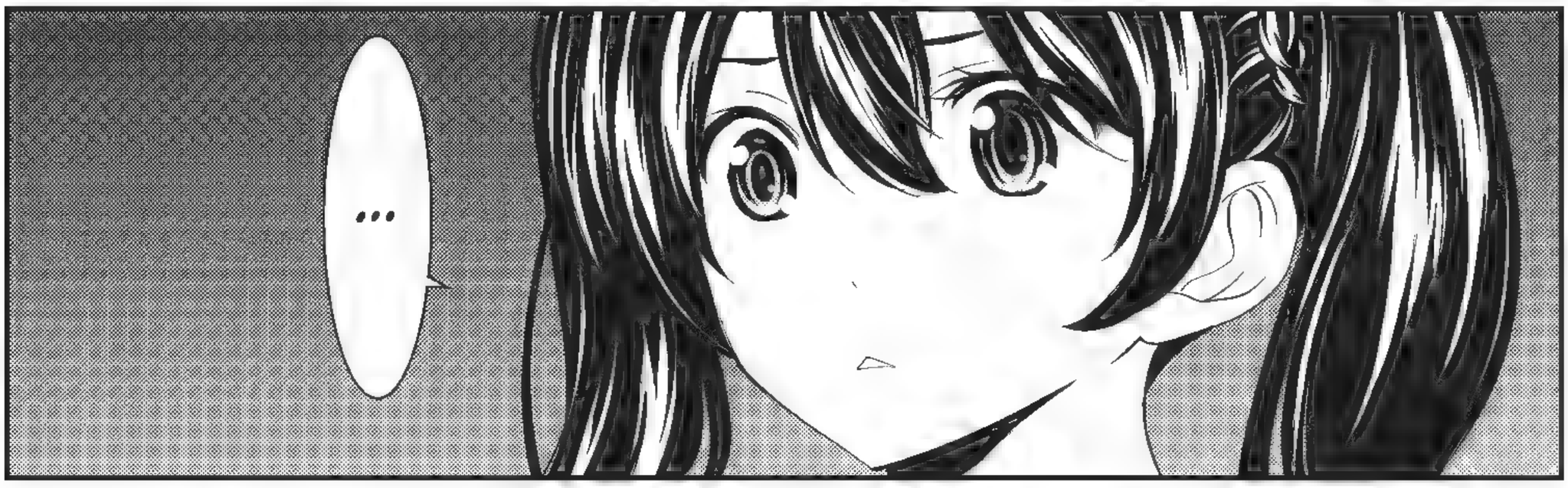


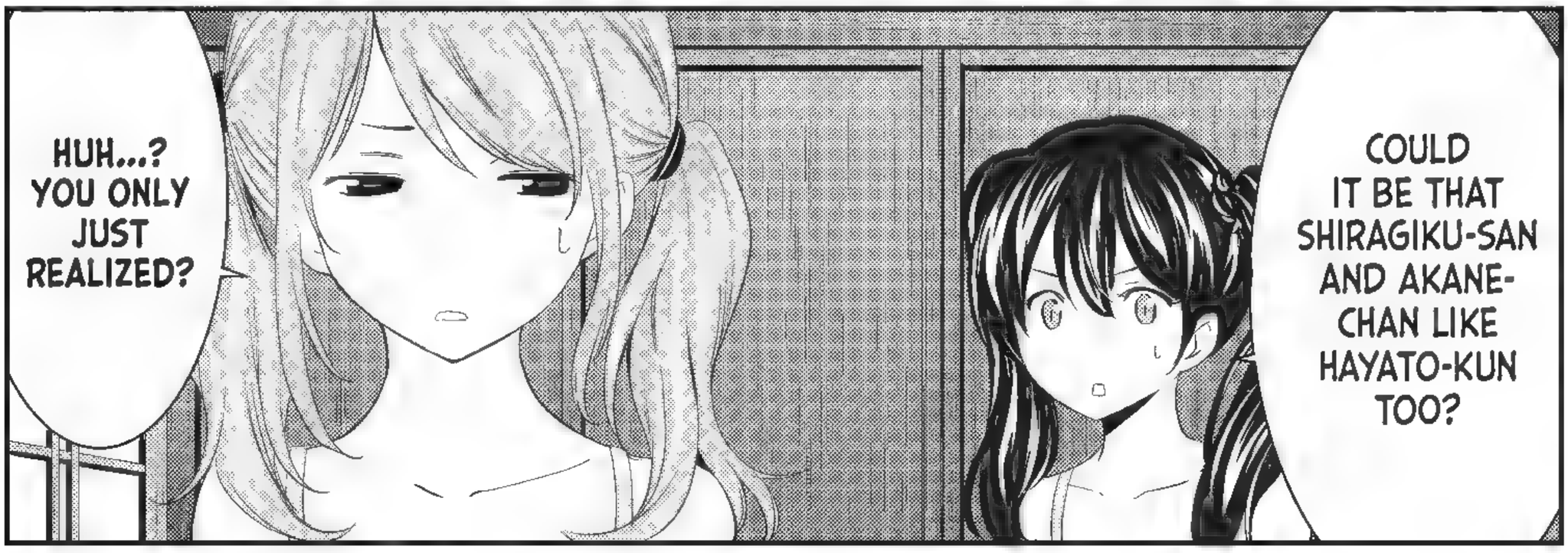
*Moving so fast it's being shown in slow-motion

Shiragiku Ono: Waking Up Not-So-Refreshed

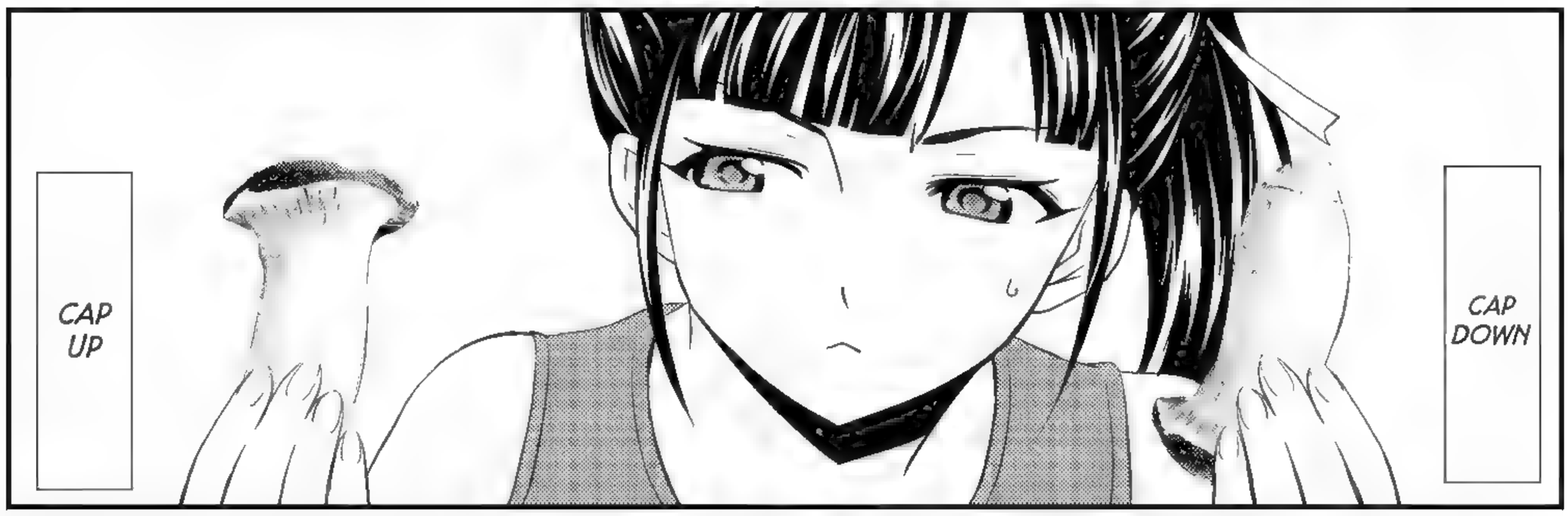
Riho Tsukishima: My Kouhai Is Actually...

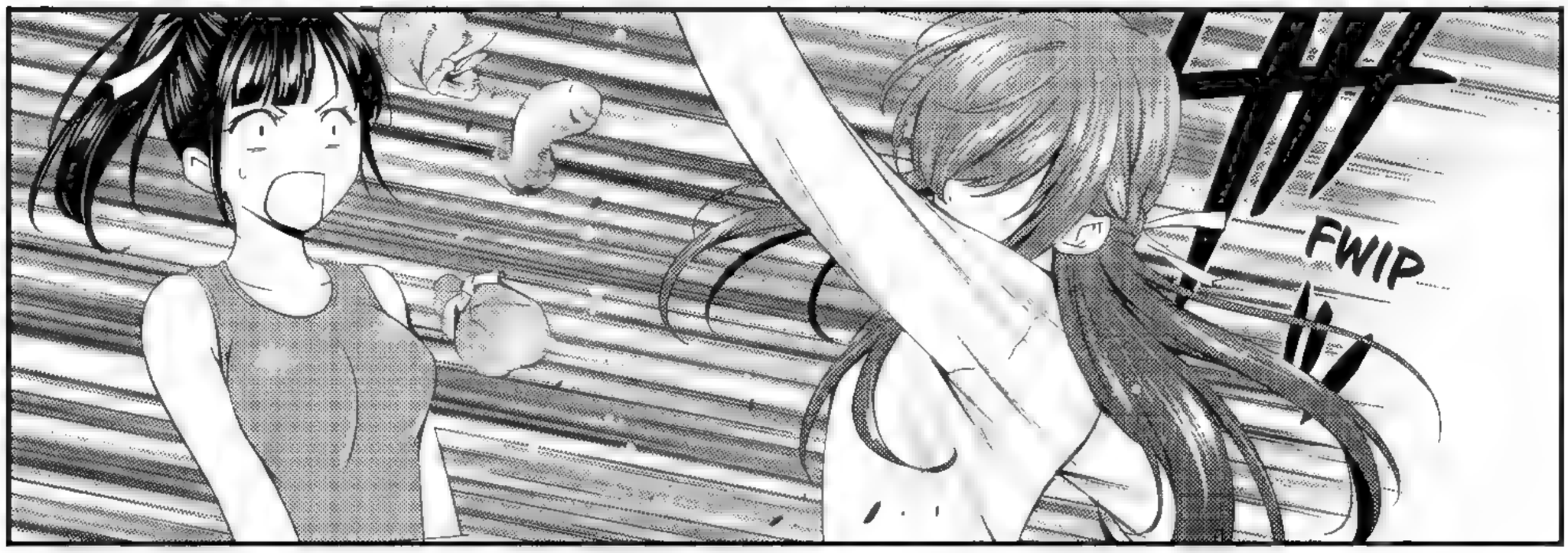






Ami Tsuruga: After Much Consideration





Hayato Kasukabe: Those Who Are In the Know, Know.

The Café Terrace and its Goddesses 7

Kodansha Digital Edition

The Café Terrace and its Goddesses volume 7 copyright © 2022 Kouji Seo
English translation copyright © 2023 Kouji Seo

All rights reserved.

First published in Japan in 2022 by Kodansha Ltd., Tokyo.
Electronic publishing rights for this English edition arranged through Kodansha Ltd., Tokyo.

No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means without written permission from the copyright holders.

English digital edition published by Kodansha USA Publishing, LLC, New York.

ISBN: 9781684918942

Digital Edition: 1.0.0

Translation: Ella Donaldson
Lettering: Zwei Lichtroad
Editing: Jordan Reynolds
YKS Services LLC/SKY JAPAN, Inc.

kodansha.us

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

Familia
CAFÉ TERRACE

TWO BLEND COFFEES AND A CHEESE SCONE.

...

HAYATO?

...?

FLINCH

WH... WHAT IS IT?!

AHH!!

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

#67 Choosing a Gift

SHIRAGIKU'S BIRTHDAY...

...IT WAS A WHILE AGO NOW, WASN'T IT?

世界の食器
3842-0213
高級
世界の食器

SORRY ABOUT THIS, MAKING YOU COME WITH ME TO PICK OUT A GIFT.

IT'S OKAY.

I'M THE ONLY ONE WHO'S FREE ON WEEKDAYS, ANYWAY.

*A street located between Ueno and Asakusa in Tokyo, which almost entirely consists of restaurant supplier shops. Because of this, it is also known as Kitchen Town.

BUT WHY HAVE WE COME TO KAPPA-BASHI*?

UH...WELL, IF IT'S A GIFT FOR SHIRAGIKU WE'RE TALKING ABOUT, I FIGURED THAT SOMETHING COOKING-RELATED WOULD BE PER-FECT.

I DON'T REALLY KNOW ALL THAT MUCH, THOUGH.

WELL, I'LL DO MY BEST.

SINCE YOU TOLD ME BEFORE THAT YOUR MOTHER MADE YOU LEARN HOW TO COOK, I THOUGHT YOU'D PROBABLY KNOW A LOT ABOUT THAT STUFF.

SO I'D REALLY APPRECIATE YOUR HELP WITH PICKING SOMETHING OUT.

...

IT'S FINE, ISN'T IT?

AAH... I CAN'T BELIEVE HOW CARELESS I WAS.

SHE'S HELPED ME OUT SO MUCH, I WANTED TO THROW HER A SURPRISE PARTY, TOO.

*Sign: Kappabashi Tool Town

IN A WAY, IT'S A BIGGER SURPRISE TO HAVE YOUR BIRTHDAY CELEBRATED THREE WEEKS LATER.

WOULD THAT... MAKE HER HAPPY?

WELL, IT'D BE BETTER THAN NOT CELEBRATING IT AT ALL, RIGHT?

SO MUCH HAS HAPPENED THESE PAST FEW MONTHS THAT IT TOTALLY SLIPPED MY MIND...

*Sign: Okamoto Metal Utensils

GRRR ...

DO YOU THINK IT'D ACTUALLY MAKE HER HAPPY TO RECEIVE A GRATER AS A BIRTHDAY PRESENT?

ARE YOU AN IDIOT?

THEN WHAT ABOUT THIS!!

IT'S A SHARKSKIN WASABI GRATER!

HAVE YOU... EVER SEEN SHIRAGIKU GRATING WASABI?

YOU CAN USE IT FOR RADISH TOO!!

THEN WHAT DO *YOU* THINK SHE'D LIKE?

WHAT ABOUT A CUTE APRON OR SOME-THING LIKE THAT?

THE ONE SHE NORMALLY USES IS FRAYED.

...WHY DIDN'T YOU SAY ANYTHING BEFORE?

AH... WELL, YOU WERE HAVING SO MUCH FUN LOOKING AT THE METAL UTENSILS AND WE CAME ALL THE WAY TO KAPPABASHI, SO I DIDN'T WANT TO GET IN YOUR WAY.

RIGHT, WE'RE GOING TO GO AND BUY AN APRON. PLEASE BE SO KIND AS TO SHOW ME A COOL STORE WHERE I CAN GET ONE.

UH-HUH.

...

IF THIS IS SUPPOSED TO BE YOUR WAY OF THANKING ME FOR COMING SHOPPING WITH YOU...

I KINDA WISH YOU'D TAKEN ME SOMEWHERE NICER THAN THIS.

DON'T BE SUCH A SNOB.

IT COST ME A LOT OF MONEY TO FIX ALL THOSE SHUTTERS THAT I BROKE AT THE INN.

WELL, YOU *DID* BREAK THREE OF THEM, AFTER ALL.

...

DO YOU REALLY THINK IT WAS OKAY TO GO WITH THE APRON THAT I CHOSE?

I WASN'T THE ONE THAT YOU CHOSE BETTER FOR HER?

I GUESS THAT'S TRUE...

BUT YOU'RE THE ONE GIVING IT TO HER, HAYATO. THERE'D BE NO POINT IN ME MAKING THE CHOICE FOR YOU.

HUH?

THIS IS WHAT MAKES YOU SO SURPRISINGLY OBLIVIOUS.

SHE SHOULDN'T WORRY ABOUT ME.

BUT STILL, IF IT'S PAST HER BIRTHDAY, SHE SHOULD'VE JUST TOLD ME.

DO YOU HAVE ANY IDEA HOW HUMILIATING IT'D BE TO HAVE TO TELL THE PERSON YOU LIKE "HEY, IT'S MY BIRTHDAY TODAY"?

OF COURSE SHE WANTS YOU TO WISH HER HAPPY BIRTHDAY BEFORE SHE HAS TO REMIND YOU.

YOU HAVE SAUCE AROUND YOUR MOUTH.

HEY, ARE YOU EVEN LISTENING TO ME?

...

AKANE ...

YEAH.

WELL, WE SHOULD PROBABLY HEAD HOME.

EVERY-ONE'S PROBABLY WORRIED.

IF YOU JUST WANTED US TO BUY AN APRON IN THE FIRST PLACE, COULDN'T WE HAVE GONE SOMEWHERE CLOSER TO HOME?

BUT YOU DIDN'T HAVE TO COME ALL THE WAY OUT HERE, YOU KNOW.

BUT I WANTED TO COME HERE.

...I GUESS YOU'RE RIGHT.

HUH?

WELL, COMING HERE MAKES IT FEEL MORE LIKE A DATE, RIGHT?

RATHER THAN JUST GOING TO THE DEPART-MENT STORE BACK HOME.

WHAT'RE YOU TALKING ABOUT...

...THAT'S RIGHT.

AS OF TODAY, IT'S ALREADY DECEMBER, HUH?

...

...AH.

I DIDN'T EXPECT YOU TO LIKE THIS KIND OF THING TOO...

AHH...

WH... WHAT? WHAT'S WRONG, HAYATO?!

ARE YOU OKAY?!

?!

AHHHHH!!

ガクッ

SLUMP

HUH?

SORRY...I'M THE WORST GUY EVER...

...

AKANE...

HAPPY...
BIRTHDAY.

NO...
IT'S JUST
THAT...

I DON'T KNOW
WHAT KIND OF
FACE I SHOULD
BE MAKING
RIGHT NOW.

WHAT'S
WITH THAT
FACE?

YOU
DON'T LOOK
LIKE YOU'RE
CELEBRATING
ANYTHING,
YOU KNOW?

HUH ...?

WELL... I'M AT LEAST RE-LIEVED ...

THAT YOU REMEM-BERED BEFORE THE END OF THE DAY.

...
WOULD'VE BEEN REALLY HUMILIAT-ING.

BECAUSE HAVING TO TELL THE PERSON I LIKE "HEY, IT'S MY BIRTHDAY TODAY"...

ESPECIALLY AFTER YOU GAVE ME SO MANY HINTS.

...
RIGHT.

I DON'T REALLY MIND.

YOU DON'T HAVE ANY MONEY AFTER PAYING FOR THOSE SHUTTERS AT THE INN, DO YOU?

UM...I'D LIKE TO GET YOU A GIFT, TOO...

SO IF YOU'D LIKE, LET'S GO-

THAT'S...

WELL...

JUST KIDDING.

I WAS JUST PICK-ING ON YOU A LITTLE.

I'M NOT MAD. I'M JUST GLAD I GOT TO GO ON A DATE WITH YOU TODAY.

...

I STILL WANT TO GIVE YOU A GIFT OR SOMETHING.

NO... I CAN'T JUST LEAVE IT AT THAT.

...

WELL, THEN...

COULD YOU GRANT ME ONE WISH?

YEAH...IF IT'S SOME-THING I CAN DO.

IF IN THE FUTURE...

...IT GETS TO A POINT WHERE IT SEEMS LIKE YOU CAN KEEP FAMILIA GOING WITH NO WORRIES...

...WHEN THAT TIME COMES...

...MAKE ME YOUR BRIDE.

...WHAT?